Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego będą jedli z owocu swojej drogi i nasycą się swoimi wymysłami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego będą jedli owoce swych zabiegów i nasycą się własnymi wymysłami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego spożyją owoc swoich dróg i będą nasyceni swymi radami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż będą używać owocu dróg swoich, a radami swemi nasyceni będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak będą jeść owoce drogi swojej i nasycą się radami swemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | spożyją owoce swej drogi, nasycą się swymi planami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego muszą spożywać owoc swojego postępowania i sycić się swoimi radami, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spożyją więc owoc swego postępowania, nasycą się swoimi zamysłami, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będą więc jeść owoce swych uczynków, dosyć będą mieli swych własnych rad! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | będą spożywać owoc swoich postępków i sycić się własnymi radami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отже їстимуть плоди власної дороги і наситяться своєю безбожністю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc przyjdzie im spożywać z owoców swojego postępowania i nasycić się swoimi własnymi knowaniami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego będą spożywać owoc swej drogi i nasycą się własnymi radami. |